

Kuudestoista kansainvälinen kielitieteen olympiadi

Praha (Tšekki), 26.–30. heinäkuuta 2018

Joukkuekilpailun ratkaisu

membengokren → šavanten :

• C-

	p(r), m(r)	t, n	∅, nh	k(r), ng(r), g
ennen i, u, y	b(r)	d	z	∅/'r
ennen muuta oraalvokaalia	p(r)	t	s	
ennen nasaalvokaalia	m(r)	n	nh	

– **b** → **w**, **(d)j** → **z**, **r** → **r**– ennen **w+V**: **C(+r)** → **∅**

• V

(w)a	e	ê, i	o	ô, u	à, ÿ	y	wÿ	ã	ẽ	ĩ	õ, ù
(w)a	e	i	o	u	é	â	wa	ã	ẽ	ĩ	õ
m, mr, n, nh jälkeen								a	e	i	o

• kaksitavuisissa sanoissa: **ka-** → **wa-**• **kry-/ngry-**, **kà-/ngà-** → **hâ-**

• -C

m, k	n	p	r	t
∅	nV	bV	rV	dV

membengokren ~ krinkatin :

b	dj	m	n	nh	ng	-x	-nh	∅ (šavanten : s/z)	—
p	x	(m)p	(n)t	x	c/qu	-j	-n	h	'

à	ÿ	y	ê	ĩ	ô	u	V
ÿ	y	yh	i	ẽh	u	oh	VV

(a)

A.	a	9	kak	<i>yskä</i>
B.	a hã	6	ga	<i>sinä</i>
C.	bâ	53	py	<i>annatto</i>
D.	bâdâ	35	myt	<i>aurinko</i>
E.	budu	34	mut	<i>kaula</i>
F.	buru	52	pur	<i>pelto</i>
G.	du/'wapé/'wasa	61	tu	<i>kantaa</i>
H.	du ~ di	62	tu ≈ tik	<i>vatsa</i>
I.	êne	15	kën	<i>kivi</i>
J.	hâ	42	ngryk	<i>vihainen</i>
		37	ngà	<i>miesten talo</i>
		24	kry	<i>[kylmä]</i>
		8	kà	<i>[iho/kuori/naisen rinta]</i>
K.	hâdâ	25	kryt	<i>pala metallia</i>
L.	ma	32	mã	<i>nandu / kohti, päin, varten</i>
M.	me/wabzu/sãmra	33	mẽ/rẽ	<i>heittää</i>
N.	mi	48	pĩ	<i>puu(aine)</i>
O.	mo/ne/ai'aba'ré	58	tě/mõ	<i>mennä/tulla</i>
P.	mra	50	prãm	<i>nälkäinen</i>
Q.	mro	51	prõ	<i>aviovaimo</i>
R.	na	36	nã	<i>äiti</i>
S.	nhi	43	nhĩ	<i>liha</i>
T.	nhorõwa	45	nhũrkwã	<i>koti</i>
U.	nhõ'udu	44	nhõkõt	<i>miehen rinta</i>
V.	no	60	tõ	<i>veli</i>
W.	pa	31	ma	<i>maksa</i>
X.	para	47	par	<i>jalka</i>
Y.	po	49	po	<i>litteä</i>
Z.	ré	54	ràm	<i>pihka</i>

AA.	ta/rĩ/sina	55	ta/kà	<i>poimia, katkaista</i>
BB.	te	57	te	<i>sääri</i>
CC.	té	56	tàm	<i>raaka</i>
DD.	tebe	59	tep	<i>kala</i>
EE.	to	46	no	<i>silmä</i>
FF.	u	38	ngô	<i>vesi</i>
GG.	ubu	16	kôp	<i>kärpänen</i>
		29	kupu	<i>kääriä</i>
HH.	uhâdâ	27	kukryt	<i>tapiiri</i>
II.	upi	28	kupê	<i>koskea</i>
JJ.	uzâ	30	kuwy	<i>tuli</i>
KK.	uzé	26	kudjÿ	<i>löyhkä</i>
LL.	wa	63	twÿm	<i>rasva</i>
MM.	wa hã	1	ba	<i>minä</i>
NN.	wabu	41	ngrwa pu	<i>maurinpalmun varsi</i>
OO.	wada	23	krwÿdy, krwÿt-	<i>nokka</i>
PP.	wano	14	katôk	<i>puhjeta</i>
QQ.	wapru	10	kamrô	<i>veri</i>
RR.	wasi	13	kanhê	<i>tähti</i>
SS.	wa'ô	64	wakô	<i>nenäkarhu</i>
TT.	wa'ro	12	kangro	<i>lämmen/kuuma</i>
UU.	wa'u	11	kangô	<i>neste</i>
VV.	wĩ/pã/simro	2	bĩ/pa	<i>tappaa</i>
WW.	zasi	7	jaê	<i>pesä</i>
XX.	zé	3	djà	<i>kipu/särkeä/kivistää</i>
		5	djÿ	<i>kitkerä</i>
YY.	zu	4	djôm	<i>jauhe/jauho</i>
ZZ.	'ra	17	kra	<i>poika/tytär</i>
AAA.	'rã	18	krã	<i>pää</i>
BBB.	're	19	kre	<i>istuttaa/kylvää</i>
		40	ngre	<i>muna</i>
CCC.	'ré	39	ngrà	<i>kuiva</i>
DDD.	'rê	20	krê	<i>papukaija</i>
EEE.	'rê/si/hu	21	krê/ku	<i>syödä</i>
FFF.	'ro	22	kro	<i>mätä</i>

(b)

A.	Jām ne ga tē?	Minne menet? / Missä kävit? ¹
13.	Pur mã ne ba tē.	Menen pellolle.
B.	Djām ngô 'yr ne ga tē?	Menetkö joen (= veden) varrelle?
6.	Kati. Inhũrkwã 'yr ne ba tē.	Ei. Menen kotiin (talooni).
C.	Djām ngà 'yr ne ga tē?	Menetkö miesten taloon?
2.	Ãã, ngà 'yr ne ba tē.	Joo, menen miesten taloon.
D.	Djām amã tep kĩnh?	Tykkäätkö kalasta?
3.	Ãã, imã tep kĩnh.	Joo, tykkään kalasta.
E.	Djām amã prãm?	Oletko nälkäinen?
8.	Ãã, imã prãm.	Joo, olen nälkäinen.
F.	Djām angryk?	Oletko vihainen?
1.	Kati. Ikĩnh.	Ei. Olen onnellinen.
G.	Djām amex?	Onko sinulla kaikki hyvin?
16.	Kati. Ikanê.	Ei. Olen sairas.
H.	Mỳj ne akra krẽn o nhỹ?	Mitä lapsesi syö?
12.	Tep ne ikra krẽn o nhỹ. Djām amã tep kĩnh?	Lapseni syö kalaa. Tykkäätkö kalasta?
I.	Djām kẽn ne ja?	Onko tämä kivi?
20.	Kati. Pĩ ne wa.	Ei. Tuo on puuta.
J.	Nhãr anã?	Missä äitisi on?
14.	Inã ne pur mã tē.	Äitini meni pellolle.
K.	Nhỹm ne bõx?	Kuka saapui?
7.	Kubẽ ne bõx.	Barbaari saapui.
L.	Djām arỳm ne ga tep krẽ?	Oletko jo syönyt kalan?
4.	Kati. Ije tep krẽn kêt rã'ã.	Ei. En ole vielä syönyt kalaa.
M.	Mỳj kadjy ne ga pur mã tē?	Miksi menet pellolle (= Mitä menet pellolta hake- maan)?
10.	Kwỳr kadjy ne ba pur mã tē.	Menen pellolle maniokkeja hakemaan.
N.	Mỳj myt kam ne ga bõx?	Milloin saavuit?
5.	Para kam ne ba bõx.	Saavuvin iltahämärissä.
O.	Nhỹm nhõ kax ne wa?	Kenen kori tuo on?
19.	Inhõ kax ne ja.	Tämä on minun korini.
P.	Mỳj ne ja?	Mikä tämä on?
9.	Ngôkõn ne ja.	Tämä on pullokurpitsa.
Q.	Djām akaprĩre?	Oletko surullinen?
18.	Ãã, ikaprĩre.	Joo, olen surullinen.
R.	Mỳkam akaprĩre?	Miksi olet surullinen?
11.	Ikra kanê kam ne ba ikaprĩre.	Olen surullinen, koska lapseni on sairas.
S.	Mỳj kanê?	Mikä sairaus hänellä on?
17.	Kangro kam mẽ kak kam kanê.	Hänellä on yskä ja kuumetta.
T.	Djām arỳm ne ga akra nhõ pidjỳ 'yr tē?	Kävitkö jo lapsesi lääkkeitä hakemassa?
15.	Ikra kadjy ne ba pidjỳ 'yr tē nhỹm arỳm kàjbê mex.	Kävin lapseni lääkkeitä hakemassa ja hän voi jo hieman paremmin.

¹Nyky aika ja mennyt aika eivät eroa toisistaan.

(c) membengokren kieli

1. **Nhỹm ne kukôj pa?** — *Kuka tappoi/tappaa apinoita?*
2. **Nhỹm ne ngôkôn rê?** — *Kuka heitti/heittää pullokurpitsia?*
3. **Aje kukôj bĩn kêt rã'ã.** — *Et ole vielä tappanut apinaa.*
4. **Djãm arỹm ne aprõ kadjät kre?** — *Onko vaimosi jo istuttanut puuvillaa?*
5. **Wakõ ne krwỳdy kêt, krẽ ne krwỳdy.** — *Nenäkarhulla ei ole nokkaa, papukaijalla on nokka.*

	krinkatin kieli	membengokren kieli	
6.	cohhyh	kwy (← *kuy)	<i>tuli</i>
7.	cup-re	kôp-re	<i>pieni kärpänen</i>
8.	pohr	pur	<i>pelto</i>
9.	xy	djỳ	<i>kitkerä</i>

(d)	krinkatin kieli		(membengokren kieli)	šavanten kieli
10.	ẽh'tyhç	<i>kuollut</i>	(tyk)	dã
11.	ẽhnccu	<i>tãi</i>	(ngô)	u